



Comité d'experts du transport des marchandises dangereuses et du Système général harmonisé de classification et d'étiquetage des produits chimiques

Sous-Comité d'experts du transport des marchandises dangereuses

Cinquante-troisième session

Genève, 25 juin-4 juillet 2018

Point 3 de l'ordre du jour provisoire

Inscription, classement et emballage

Corrections à apporter au libellé de plusieurs rubriques ONU

Communication de l'expert de l'Espagne*

Introduction

1. En 2016, l'expert de l'Espagne a fait part au secrétariat de plusieurs incohérences constatées entre le Code maritime international des marchandises dangereuses (Code IMDG) et le Règlement type. Dans le document informel INF.42 (quarante-neuvième session), le secrétariat a classé les incohérences relevées dans différents groupes.

2. L'Espagne a poursuivi ses travaux en élargissant la portée de l'étude afin d'y inclure la version espagnole du Règlement type et du Code IMDG, mais également des Instructions techniques de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI), de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR) et du Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses (RID). La révision à effectuer représenterait une charge de travail considérable, si bien que, pour le moment, l'expert de l'Espagne propose de commencer par modifier le libellé de plusieurs rubriques ONU qui semblent comporter des erreurs.

N° ONU 2044

3. Dans la version espagnole, le libellé de la rubrique ONU 2044, DIMÉTHYL-2,2 PROPANE comprend une description indiquant que la matière en question diffère du pentane et de l'isopentane. Bien que cette précision soit correcte, elle n'est pas réellement pertinente et devrait par conséquent être supprimée.

| | | | |
|--------|---------|----------|----------|
| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|---------|----------|----------|

* Conformément au programme de travail du Sous-Comité pour la période biennale 2017-2018, approuvé par le Comité à sa huitième session (voir ST/SG/AC.10/C.3/100, par. 98, et ST/SG/AC.10/44, par. 14).



| | | | |
|------|---------------------|----------------------|---|
| 2044 | 2,2-DIMETHYLPROPANE | DIMÉTHYL-2,2 PROPANE | 2,2-DIMETILPROPANO diferente del pentano y del isopentano |
|------|---------------------|----------------------|---|

N° ONU 2441

4. En anglais comme en français, le libellé de la rubrique ONU 2441 TRICHLORURE DE TITANE PYROPHORIQUE ou TRICHLORURE DE TITANE EN MÉLANGE PYROPHORIQUE indique que soit la matière (trichlorure de titane), soit le mélange (trichlorure de titane en mélange), est pyrophorique.

5. La version espagnole, en revanche, laisse entendre que soit la matière (trichlorure de titane), soit le composant trichlorure de titane du mélange, est pyrophorique, plutôt que la totalité du mélange. Il conviendrait de corriger cette erreur en précisant, dans le second cas, que les propriétés pyrophoriques s'appliquent au mélange.

| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|--|---|---|
| 2441 | TITANIUM TRICHLORIDE, PYROPHORIC or TITANIUM TRICHLORIDE MIXTURE, PYROPHORIC | TRICHLORURE DE TITANE PYROPHORIQUE ou TRICHLORURE DE TITANE EN MÉLANGE PYROPHORIQUE | TRICLORURO DE TITANIO PIROFÓRICO o TRICLORURO DE TITANIO PIROFÓRICO EN MEZCLA |

N° ONU 2949

6. En espagnol, le terme « hydraté » ne figure pas dans le libellé de la rubrique ONU 2949 HYDROGÉNOUSULFURE DE SODIUM HYDRATÉ avec au moins 25 % d'eau de cristallisation, et devrait être ajouté.

| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|--|---|---|
| 2949 | SODIUM HYDROSULPHIDE, HYDRATED with not less than 25% water of crystallization | HYDROGÉNOUSULFURE DE SODIUM HYDRATÉ avec au moins 25 % d'eau de cristallisation | HIDROSULFURO SÓDICO (SULFHIDRATO SÓDICO) con un mínimo del 25 % de agua de cristalización |

N° ONU 3138

7. Le libellé espagnol de la rubrique ONU 3138 fait uniquement référence à un « mélange liquide réfrigéré », tandis que, dans les versions anglaise et française, les trois composants du mélange (éthylène, acétylène et propylène) sont mentionnés. Lorsque le nom complet et la description sont cités, le sens de la version espagnole est analogue à celui des versions anglaise et française. Toutefois, en règle générale, seul le nom de la rubrique est mentionné dans le document de transport, si bien que des informations utiles font défaut. Par conséquent, le libellé de la version espagnole devrait être modifié.

| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|---|--|--|
| 3138 | ETHYLENE, ACETYLENE AND PROPYLENE MIXTURE, REFRIGERATED LIQUID containing at least 71.5% ethylene with not more than 22.5% acetylene and not more than 6% propylene | ÉTHYLÈNE, ACÉTYLÈNE ET PROPYLÈNE EN MÉLANGE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ contenant 71,5 % au moins d'éthylène, 22,5 % au plus d'acétylène et 6 % au plus de propylène | MEZCLA LÍQUIDA, REFRIGERADA, con un 71,5%, como mínimo, de etileno, un 22,5%, como máximo, de acetileno y un 6%, como máximo, de propileno |

N° ONU 3300

8. Une erreur s'est glissée dans le libellé de la rubrique ONU 3300, dans lequel il devrait être question de « mélange contenant plus de 87 % d'oxyde d'éthylène », plutôt que de « mélange contenant au plus 87 % d'oxyde d'éthylène ».

| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|---|---|--|
| 3300 | ETHYLENE OXIDE AND CARBON DIOXIDE MIXTURE with more than 87% ethylene oxide | OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET DIOXYDE DE CARBONE EN MÉLANGE contenant plus de 87 % d'oxyde d'éthylène | MEZCLA DE ÓXIDO DE ETILENO Y DIÓXIDO DE CARBONO, con un máximo del 87% de óxido de etileno |

Proposition

9. Il est proposé de modifier les rubriques ONU comme suit (les ajouts figurent en caractères **gras soulignés** et les suppressions en caractères **gras biffés**) :

| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|---|--|---|
| 2044 | 2,2-DIMETHYLPROPANE | DIMÉTHYL-2,2 PROPANE | 2,2-DIMETILPROPANO diferente del pentano y del isopentano |
| 2441 | TITANIUM TRICHLORIDE, PYROPHORIC or TITANIUM TRICHLORIDE MIXTURE, PYROPHORIC | TRICHLORURE DE TITANE PYROPHORIQUE ou TRICHLORURE DE TITANE EN MÉLANGE PYROPHORIQUE | TRICLORURO DE TITANIO PIROFÓRICO o TRICLORURO DE TITANIO PIROFÓRICO EN MEZCLA PIROFÓRICA |
| 2949 | SODIUM HYDROSULPHIDE, HYDRATED with not less than 25% water of crystallization | HYDROGÉNOSULFURE DE SODIUM HYDRATÉ avec au moins 25 % d'eau de cristallisation | HIDROSULFURO SÓDICO HIDRATADO (SULFHIDRATO SÓDICO HIDRATADO) con un mínimo del 25% de agua de cristalización |
| 3138 | ETHYLENE, ACETYLENE AND PROPYLENE MIXTURE, REFRIGERATED LIQUID containing at least 71.5% ethylene with not more than 22.5% acetylene and not more than 6% propylene | ÉTHYLÈNE, ACÉTYLÈNE ET PROPYLÈNE EN MÉLANGE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ contenant 71,5 % au moins d'éthylène, 22,5 % au plus d'acétylène et 6 % au plus de propylène | ETILENO, ACEILENO Y PROPILENO EN MEZCLA LÍQUIDA , REFRIGERADA, con un 71,5%, como mínimo, de etileno, un 22,5%, como máximo, de acetileno y un 6%, como máximo, de propileno |
| 3300 | ETHYLENE OXIDE AND CARBON DIOXIDE MIXTURE with more than 87% ethylene oxide | OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET DIOXYDE DE CARBONE EN MÉLANGE contenant plus de 87 % d'oxyde d'éthylène | MEZCLA DE ÓXIDO DE ETILENO Y DIÓXIDO DE CARBONO, con un máximo más del 87% de óxido de etileno |

10. Le même tableau, dans lequel les modifications proposées ont été intégrées, est reproduit ci-après :

| N° ONU | Anglais | Français | Espagnol |
|--------|---------------------|-----------------------|--------------------|
| 2044 | 2,2-DIMETHYLPROPANE | DIMÉTHYL -2,2 PROPANE | 2,2-DIMETILPROPANO |

| | | | |
|------|---|--|--|
| 2441 | TITANIUM TRICHLORIDE, PYROPHORIC or TITANIUM TRICHLORIDE MIXTURE, PYROPHORIC | TRICHLORURE DE TITANE PYROPHORIQUE ou TRICHLORURE DE TITANE EN MÉLANGE PYROPHORIQUE | TRICLORURO DE TITANIO PIROFÓRICO o TRICLORURO DE TITANIO EN MEZCLA PIROFÓRICA |
| 2949 | SODIUM HYDROSULPHIDE, HYDRATED with not less than 25% water of crystallization | HYDROGÉNOSULFURE DE SODIUM HYDRATÉ avec au moins 25 % d'eau de cristallisation | HIDROSULFURO SÓDICO HIDRATADO (SULFHIDRATO SÓDICO HIDRATADO) con un mínimo del 25% de agua de cristalización |
| 3138 | ETHYLENE, ACETYLENE AND PROPYLENE MIXTURE, REFRIGERATED LIQUID containing at least 71.5% ethylene with not more than 22.5% acetylene and not more than 6% propylene | ÉTHYLÈNE, ACÉTYLÈNE ET PROPYLÈNE EN MÉLANGE LIQUIDE RÉFRIGÉRÉ contenant 71,5 % au moins d'éthylène, 22,5 % au plus d'acétylène et 6 % au plus de propylène | ETILENO, ACETILENO Y PROPILENO EN MEZCLA LÍQUIDA, REFRIGERADA, con un 71,5%, como mínimo, de etileno, un 22,5%, como máximo, de acetileno y un 6%, como máximo, de propileno |
| 3300 | ETHYLENE OXIDE AND CARBON DIOXIDE MIXTURE with more than 87% ethylene oxide | OXYDE D'ÉTHYLÈNE ET DIOXYDE DE CARBONE EN MÉLANGE contenant plus de 87 % d'oxyde d'éthylène | MEZCLA DE ÓXIDO DE ETILENO Y DIÓXIDO DE CARBONO, con más del 87% de óxido de etileno |